

2012ko AZAROAREN 13ko UDALBATZARRA
PLENO DE 13 DE NOVIEMBRE DE 2012

BERTARATUAK / ASISTEN:

ALKATEA / ALCALDESA: M^a SOL MARGARITA TABERNA IRATZOKI

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES Y CONCEJALAS:

JON ABRIL OLAETXEA, FERNANDO BERASAIN GAINZA, NEKANE PEREZ IRAZABAL, GARAZI TABERNA TELLECHEA, JOSE MANUEL PORTU BERASATEGUI, ANDREA GOURAUD ALZUGARAY, UGAITZ ADO PRIETO, SANTIAGO ALZUGUREN MACHICOTE, ISIDORA AGUIRRE UBIRIA, JUAN LOSA OCARIZ.

IDAZKARIA / SECRETARIA: PILAR CHUECA INTXUSTA.

BERTARATU EZ DIRENAK / NO ASISTEN:

Inor ez.

Tokia: BERAko Herriko Etxea
Eguna: 2012-11-13
Ordua: 19:35
Bilera-mota: ohikoa, 1. deialdia

Lugar: Casa Consistorial de BERA
Día: 13-11-2012
Hora: 19:35
Tipo sesión: ordinaria, 1^a convocatoria.

TRATATZEKO GAIK:

ASUNTOS A TRATAR:

1.- AZKENEKO AKTA ONARTZEA.-

1.- APROBACIÓN ACTA SESIÓN ANTERIOR.-

2012.eko urriaren 9an egindako bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DUTE.

Vista el acta de la sesión celebrada el día 9 de octubre de 2012, por unanimidad SE APRUEBA.

Alkateak aurreko bileran gertatutakoa berriro ez gertatzeko denek ahaleginak egiteko eskatu du eta, horretarako, besteen hitzaren txanda errespetatu eta hitza eman edo kentzeko Alkatearen agindua betetzea .

La Alcaldesa pide que todos y todas hagan un esfuerzo para que no se repita lo ocurrido en la sesión anterior. Para ello, solicita respetar los turnos de intervención y cumplir las órdenes de Alcaldía al conceder o retirar la palabra.

2.- 221/2012 EBAZPENA, AZAROAREN 2KOA, BERAKO UDALEKO ALKATEAK EMANA, TOKIKO GOBERNU BATZORDEAREN BILERAK EGITEKO EGUNAK ALDATZEN DITUENAREN BERRI EMATEA.

Jakinaren gainean gelditu dira azaroaren 2ko 212/2012 Ebazpenaz, Berako Udaleko Alkatek emanaz, Tokiko Gobernu Batzordearen bilerak egiteko egunak aldatzen dituenaz

3.- UDAL PLAN OROKORRAREN ALDAKETA EGITURATZAILEA, SNS2ko SEKTOREAN (GEROKO SB2), BEHIN BETIKO ONESPENA ETA BERE ARAUTEGIA ARGITARATZEA.

Idazkariak gaia azaldu du eta, aho batez, honako erabakia hartu dute:

Ikusirik, SNS2 Sektorean (geroko SB2) Udal Plan Orokorraren aldaketa egituratzailea egiteko espedientea.

Dokumentazioa:

Hasiera batez onesteko: ----- arkitektoak eginiko proiektua, 2010eko ekainekoa eta Ingurumen Eraginaren Ebaluazioa 2011ko apirilekoa.

Behin behineko onesteko: ----- arkitektoak eginiko proiektua, 2012ko otsailekoa.

Udalak 2012ko otsailaren 16an eginiko osoko bilkuran SNS2 Sektorean (geroko SB2) Udal Plan Orokorraren aldaketa egituratzailea behin behineko onestea erabaki zuen.

Aldaketa honi dagokion espediente osoa 2012ko martxoaren 12an Nafarroako

2.- COMUNICACIÓN DE LA RESOLUCIÓN 221/2012, DE 2 DE NOVIEMBRE, DE LA ALCALDESA DEL AYUNTAMIENTO DE BERA, POR LA QUE SE MODIFICAN LOS DÍAS DE LAS SESIONES DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL.

Quedan enterados de la Resolución 221/2012, de 2 de noviembre, de la Alcaldesa del Ayuntamiento de Bera, por la que se modifican los días de las sesiones de la Junta de Gobierno Local.

3.- PUBLICACION DE APROBACIÓN DEFINITIVA Y DE LA NORMATIVA DE LA MODIFICACIÓN ESTRUCTURANTE DEL SECTOR SNS2 (FUTURO SB2) DEL PLAN GENERAL MUNICIPAL.

La Secretaria explica el asunto y, por unanimidad, se adopta el siguiente acuerdo:

Visto proyecto de modificación estructurante del Sector SNS2 (futuro SB2) del Plan General Municipal.

Documentación:

Aprobación inicial: Proyecto de junio de 2010 y Estudio de impacto ambiental de abril de 2011 redactados por el arquitecto -----

Aprobación provisional: Proyecto de febrero de 2012 redactado por el arquitecto -----

-----El Ayuntamiento en el Pleno celebrado el 16 de febrero de 2012 acordó aprobar provisionalmente la modificación estructurante del Sector SNS2 (futuro SB2) del Plan General Municipal.

El expediente completo correspondiente a dicha modificación fue presentado por el Ayuntamiento el 12 de marzo de 2012 en el Departamento de Vivienda y Fomento del Gobierno de Navarra para su aprobación definitiva.

Gobernuko Sustapena eta Etxebizitza Departamentura behin-betiko onar zezan aurkeztu zuen Udalak.

Ikusirik, 2012ko urriaren 15ean udal abokatuak isiltasun administratiboz behin betiko onespenerari buruz eginiko txostena.

Lurraldearen Antolamenduari eta Hirigintzari buruzko 35/2002 Foru Legearen 79.2), 70., 71. eta beste artikulua batzuekin bat etorriz, aipatu Departamentuko Kontseilariak behin betiko onespenera 2 hilabetetan egin behar du eta epe horretan Udalari jakinarazi.

Kontuan hartuz, epe horretan igarotzen bada Udalari inolako ebazpenik jakinarazi gabe, dagokion espediente onetsita dagoela ulertuko dela.

Kontuan hartuz, epe horretan Udalari ez diotela espediente honi buruz inolako ebazpenik egin.

Lehen aipatutako Lurraldearen Antolamenduari eta Hirigintzari buruzko 35/2002 Foru Legearen 79.2), 70., eta 81. artikuluekin bat etorriz.

ERABAKI DUTE:

1) SNS2 Sektorean (geroko SB2) Udal Plan Orokorren aldaketa egituratzailea behin betiko onetsita dagoela ulertzea.

2) SNS2 Sektorean (geroko SB2) Udal Plan Orokorren aldaketa egituratzaileari dagokion arautegia Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

4.- 218/2012 EBAZPENA, URRIAREN 24-KOA, BERA KO ALKATEAK EMANA,

Visto el informe del abogado municipal de 15 de octubre de 2012 sobre la aprobación definitiva por silencio administrativo.

De acuerdo con lo establecido en los artículos 79.2), 70, 71 y otros de la Ley Foral 35/2002 de Ordenación del Territorio y Urbanismo el Consejero del citado Departamento debe aprobar definitivamente el expediente en el plazo de 2 meses y en dicho plazo notificarlo al Ayuntamiento.

Teniendo en cuenta que, si transcurrido dicho plazo sin que se hubiese notificado al Ayuntamiento resolución alguna se entenderá aprobado el expediente correspondiente.

Teniendo en cuenta que en dicho plazo no se le ha comunicado al Ayuntamiento ninguna resolución al respecto.

De conformidad con lo establecido en los antes citados artículos 79.2), 70, y 81 de la Ley Foral 35/2002 de Ordenación del Territorio y Urbanismo.

SE ACUERDA:

1) Entender aprobada definitivamente la modificación estructurante del Sector SNS2 (futuro SB2) del Plan General Municipal.

2) Publicar en el Boletín Oficial de Navarra la normativa correspondiente a la modificación estructurante del Sector SNS2 (futuro SB2) del Plan General Municipal.

4.- RATIFICACIÓN RESOLUCIÓN 218/2012, DE 24 DE OCTUBRE, DE LA ALCALDESA

----- **JARRITAKO 277/2012**
ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZI-
ERREKURTSOAN DEFENDATZEKO
ABOKATUAK ETA PROKURADOREA
IZENDATZEN DITUENA, BERRESTEA.

Idazkariak gaia azaldu du eta, aho batez, honako erabakia hartu dute:

Ikusirik, Administrazioarekiko Auzietako 3. Epaitegiko Idazkari Judizialak bidalitako idatziak, 2012ko urriaren 15ekoa, zeinen bitartez -----k 2012ko apirilaren 27ko Udal Bandoaren aurka (2012ko 1. seihilabeteko kontribuzioari buruzkoa) 277/2012 zenbakidun Administrazioarekiko Auzi-Errekurtsoa (prozedura laburtua) jarri duela adierazten dion Udalari.

218/2012 Berako Alkatearen Ebazpenaren bidez errekurtsu honetan Udalaren interesak defendatzeko behar diren abokatuak eta prokuradore, premiaz, izendatu zituen, eta orain, Udalbatzak ebazpen hau berretsi egin behar du.

Hori dela eta. ERABAKI DUTE:

1) 218/2012 Alkatetzaren Ebazpena, urriaren 24koa, ----- jarritako 277/2012 Administrazioarekiko auzi-errekurtsuan defendatu eta ordezkatzeko ----- abokatuak eta ----- prokuradore izendatzen dituen, berrestea

2) Erabaki hau Nafarroako Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzietako 3. Epaitegira bidaltzea.

3) Erabaki hau abokatuei eta prokuradoreari bidaltzea.

DEL AYUNTAMIENTO DE BERA, POR LA QUE SE NOMBRAN ABOGADOS Y PROCURADOR PARA DEFENSA EN EL RECURSO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO Nº 277/2012, INTERPUESTO POR -----

La Secretaria expone el asunto y, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

Vistos escritos de fecha 15 de octubre de 2012 remitidos por la Secretaria Judicial del Juzgado de lo Contencioso-Administrativo nº 3 a través de los cuales se comunica al Ayuntamiento que ----- ha interpuesto recurso contencioso-administrativo (procedimiento abreviado) nº 277/2012 contra el Bando municipal de 27 de abril de 2012 sobre contribución del 1er. semestre de 2012.

Por Resolución 218/2012 de la Alcaldía para la defensa de los intereses del Ayuntamiento en este recurso se nombraron, por urgencia, abogados y procurador y, ahora, procede la ratificación por el Pleno de la citada Resolución.

Por todo lo anterior, SE ACUERDA:

1) Ratificar la Resolución de Alcaldía 218/2012, de 24 de octubre, por la que se nombran abogados a ----- y procurador a ----- para la defensa y representación en el recurso contencioso-administrativo nº 277/2012, interpuesto por -----

2) Remitir este acuerdo al Juzgado nº 3 de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Superior de Justicia de Navarra.

3) Trasladar este acuerdo a los abogados y al procurador.

5.- UDAL PLAN OROKORRAREN ERAIKIN INTERESGARRIEN INBENTARIOAN DAGOEN AKATS MATERIALA ZUZENTZEA

Idazkariak gaia azaldu eta, aho batez, honako erabakia hartu dute:

2012ko ekainaren 1ean ----- idatzia aurkeztu du non adierazi duen Udal Plan Orokorraren Eraikin interesagarrien Katalogoan Villa Elisaren datuak (kalea, zenbakia, katastrokoa) Etxandiena eraikiari dagozkion eta, berriz, Etxandienearnak Villa Elisari.

Aipatu katalogoan Etxandienearn eta Villa Elisaren fitxak aztertutik, konprobatu da 2 fitxetan ez datoz bat kokapen datuak eta argazkia eraikien deskribapena eta arautegiarekin.

Beraz, akats materiala ageri da argazkia eta kokapen datuak bi fitxen artean aldatuak baitaude modu honetan:

Villa Elisaren fitxan honen argazkia eta kokapen datuekin Etxandienearn deskribapena eta arautegia daude eta alderantziz.

Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 105.2 artikuluari jarraikiz Udalak, edozein momentutan, akats materialak zuzentzen ahal direla.

ERABAKI DUTE:

1) Udal Plan Orokorraren Eraikinen interesgarrien Inbentarioko Villa Elisa eta Etxandienearn fitxan ageri den akats

5.- CORRECCIÓN DE ERROR MATERIAL EN EL INVENTARIO DE EDIFICIOS DE INTERÉS DEL PLAN GENERAL MUNICIPAL

La Secretaria expone el tema y, por unanimidad, adoptan el siguiente acuerdo:

El 1 de junio de 2012-----, ha presentado escrito en el que manifiesta que en el Catálogo de Edificios de Interés del Plan General Municipal los datos de Villa Elisa (calle, número, catastral) son los correspondientes al edificio de Etxandiena y, por el contrario, los de Etxandiena corresponden a Villa Elisa.

Examinado el citado catálogo se ha comprobado que en las fichas de Villa Elisa y Etxandiena la fotografía y datos de emplazamiento no se corresponden con la descripción y normativa de los edificios.

Por lo que se evidencia un error material ya que las fotografías y los datos de emplazamiento están confundidos entre las dos fichas, de forma que en la ficha de Villa Elisa a la fotografía y datos de emplazamiento de Villa Elisa le sigue la descripción y normativa de Etxandiena y viceversa.

De acuerdo con el artículo 105.2 de la Ley 30/1992 de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común el Ayuntamiento puede, en cualquier momento, rectificar los errores materiales.

SE ACUERDA:

1) Rectificar el error material comprobado en las fichas de Villa Elisa y Etxandiena del Catálogo de Edificios de interés del Pan General Municipal, antes explicado.

materiala, lehen azaldutakoa, zuzentzea.

2) Erabaki hau eraiki horien jabeei jakinaraztea.

3) Fitxa zuzenduak Nafarroako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

2) Notificar este acuerdo a la propiedad de los edificios.

3) Publicar las fichas corregidas en el Boletín Oficial de Navarra.

6.- EUSKALTEGIEI BURUZKO MOZIOA

Nekane Perez zinegotziak mozioaren testua irakurri du. Horren ondotik, denek mozioaren alde agertu dira, beraz, aho batez, onartu dute mozioa honako testua izanik:

40 urte inguruko ibilbidean milaka herritarrek ikasi dute euskara euskaltegi eta gau eskoletan, euskaraz bizi nahi dutelako.

Ahalegin kolektibo horretan, bi arlo azpimarratu behar dira. Alde batetik, euskaltegiek egiten duten lana, ahalik eta herri gehienetan aritzen direla eta askotan, gainera, hori izaten da aukera bakarra helduek euskara ikas dezaten. Beste aldetik, euskararen normalizazioan herritarren ekimena eredugarria da, lana, langabezia eta bestelakoak uztartuz, euskara ikasteko bidea egiten dutelako.

Egun, hala ere, euskalduntze prozesuaren egoera kezagarria da. Nafarroan belaualdi berriak, osorik, euskaldunduko dituen plangintzarik ez dago. Horrez gain, eskolarekin batera, helduen euskalduntzea funtsezko beste gako bat da euskararen normalizazioan. Une honetan, Nafarroan ez dago inolako plangintzarik euskaltegiei izaera estrategikoa emateko. Gainera, inbertsioak ere ezinbestekoak dira. Azken hamar urteotan Gobernuaren diru laguntzak erdira murriztu dira eta 2011tik 2012ra %40, hain zuzen ere.

Hori dela eta, mozio honen bidez:

6.- MOCIÓN SOBRE LOS EUSKALTEGIS.

La concejal Nekane Pérez lee el texto de la moción. Seguidamente, todas y todos los concejales se manifiestan a favor de la misma por lo que, por unanimidad, aprueban la moción siendo el texto el siguiente:

En una trayectoria de 40 años, son miles las personas que han aprendido euskara en los euskaltegis, porque quieren vivir en euskara.

En ese esfuerzo colectivo, deben subrayarse dos aspectos. Por un lado, los euskaltegis trabajan en el mayor número de pueblos posible y, a menudo, además, suele ser la única opción para que las personas adultas aprendan euskara. Por otro lado, la iniciativa ciudadana en lo que a la normalización del euskara se refiere es modélica, ya que combinando el trabajo, el paro y demás, hacen su camino para aprender euskara.

Aún así, hoy en día, la situación del proceso de euskaldunización es preocupante. En Navarra no existe ninguna planificación dirigida a euskaldunizar totalmente a las nuevas generaciones. Además de eso, la euskaldunización de las personas adultas, junto con la escuela, es otra clave fundamental en la normalización de este idioma. En este momento, en Navarra no existe ningún plan para dotar de carácter estratégico a los euskaltegis. Además, las inversiones también resultan imprescindibles. En los últimos diez años, las subvenciones del Gobierno se han reducido a la mitad, y de 2011 a 2012 un 40%, concretamente.

Por eso, mediante esta moción:

1. Berako Udalak goraipatu nahi du bai euskaltegiek, bai herritar horiek egiten duten ahalegina.

2. Ahal den neurrian, Berako Udalak urratsak emanen ditu ahalegin hori babestu eta bultzatzeko.

3. Berako Udala eta bertako euskaltegia elkarlanean arituko dira helduak euskara ikastera gonbidatuta.

1. El Ayuntamiento de Bera desea elogiar el esfuerzo que realizan tanto los euskaltegis como esos ciudadanos/as.

2. En la medida de lo posible, el Ayuntamiento de Bera dará pasos para apoyar y promocionar ese esfuerzo.

3. El Ayuntamiento de Bera y el euskaltegi de la zona trabajarán conjuntamente, invitando a las personas adultas a aprender euskara.

7.- “ASKATASUNAREN FLOTILLA”, NAZIOARTEKO ELKARTASUN-EKIMENAREN ALDEKO ELKARTASUN ADIERAZPENA.

DECLARACIÓN DE SOLIDARIDAD CON LA INICIATIVA INTERNACIONAL “FLOTILLA DE LA LIBERTAD”

Mozioa irakurtzen hasi baino lehen, Jon Abril zinegotziak aktan jasota gelditzeko zera erran du:

Bere irudikoz, errespetu falta da Nekane Perezek mozioaren gaztelerazko testua ematen dionean Juan Losak alemanez erantzutea, jakinda, gainera, zinegotzi horrek (Nekane Perez) berarentzat gazteleratu diola mozioaren testua.

Antes de iniciar la lectura de la moción el concejal Jon Abril manifiesta para que conste en el acta lo siguiente:

En su opinión es una falta de respeto que cuando Nekane Pérez le entrega la moción en castellano Juan Losa le conteste en alemán, sabiendo, además, que esta concejal ha traducido el texto de la moción al castellano para facilitárselo a él.

Aipatu zinegotziak txantxetan izan dela dio.

El concejal aludido señala que ha sido una broma.

Segidan, Nekane Perez zinegotziak mozioaren testua irakurri du eta honen ondotik, aho batez, onartu dute mozioa honako testua izanik:

A continuación, la concejal Nekane Pérez lee el texto de la moción, tras lo cual, por unanimidad, se aprueba con el siguiente texto:

Palestinaren egoera ez zaigu arrotz egiten, ez dugu nahi horrela izatea. Hainbat herrialdetan banatuta eta gabezia gorrian bizi dira errefuxiatu palestinarrik, eta beste horrenbeste Jerusalem bizi diren palestinarrik, Zisjordanian *apartheid* politikoaren egoeran bizi diren pertsonak eta Gazan

Este Ayuntamiento no es ajeno, no quiere serlo a la situación de Palestina, población refugiada separada en distintos países y sufriendo penurias, lo mismo ocurre con los palestinos que viven en Jerusalén, las personas que viven en Cisjordania en situación de *apartheid* político, y

itxita bizi direnak, non blokeo anker eta justifikaezina pairatzen ari baitira.

Gazako herriak mugimendu-askatasunarekin amets egin besterik ezin du egin. Blokeoko ia bost urte hauek suntsitzaileak izan dira, jendea eta ondasunak Gazarantz nahiz Gazatik zirkulatu ahal izatea ekiditeko helburuan. Eremu txiki batean konfinaturik, Israelgo armadaren erasoen jomuga bihurtzen da jendea aldiro. Makurrena da, agian, familiarengandik, lagunengandik, unibertsitatetik eta Palestinako lurralde okupatueta gainontzeko gizartearengandik isolatuta egotea.

Blokeoa hasi zenez geroztik, 350.000 haur jaio dira Gazan. Munduan dagoen estalperik gabeko espetxerik handiena besterik ez dute ezagutzen.

"Askatasunaren Flotilla" izeneko nazioarteko koalizioa eta, horren parte den aldetik, "Gazarantz" izeneko ekimena, gizarte zibilaren ekimen bat da, helburu duena ezagutzera ematea eta salatzea Palestinako lurralde okupatueta okupazio-egoera eta, zehazkiago, Israelgo Gobernuak palestinarekiko Gazako Zerrendan ezarritako itsas blokeoa, eragotzi egiten baitu bai Gazarantz bai Gazatik nabigatzea.

Israelen okupazio militarra, zeinak 1967az gero irauten baitu, legez kontrakoa eta bidegabea dela adierazi dute Nazio Batuen hainbat eta hainbat ebazpenek.

Flotillak eutsi eginen dio tradizio honi, indarkeriarik gabeko ekimen baten eta elkartasun-ekintza baten bidez, Gazari eta bertan bizi diren milioi eta seiehun mila biztanle palestinarekiko ezarritako blokeo anker eta legez kontrakoa amaiaraztea helburu. *Estelle* belaontzia tresna erabakigarria izan da blokeoa amaiarazteko aurtengo ahaleaginean.

Ekimen honek eraso militar bat pairatu zuen 2010ean, nazioarteko uretan. Lagun-

las personas recluidas en Gaza, pueblo que está sufriendo un bloqueo inhumano e injustificable.

El pueblo de Gaza solo puede soñar con esa libertad de movimiento. Los casi cinco años de bloqueo han sido devastadores en su objetivo de impedir que gente y bienes se puedan circular hacia y desde Gaza. Confinada en una pequeña superficie, la gente se convierte en objeto regular de ataques por parte del ejército israelí. Tal vez lo peor de todo es el aislamiento de la familia, amigos, universidades y el resto de la sociedad de los territorios ocupados palestinos.

Desde el comienzo del bloqueo 350.000 niños han nacido en Gaza. No conocen otra realidad más que la mayor cárcel a cielo abierto del mundo.

La coalición internacional Flotilla por la Libertad, y como parte de ella Rumbo a Gaza, es una iniciativa nacida de la sociedad civil que tiene como objetivo dar a conocer y denunciar la situación de ocupación en los Territorios Palestinos Ocupados, y más específicamente el bloqueo marítimo al que el gobierno israelí somete a la población palestina de la Franja de Gaza, impidiendo la navegación tanto hacia como desde Gaza.

La ocupación militar israelí, que se prolonga desde 1967, está definida por decenas de resoluciones de las Naciones Unidas como ilegal e ilegítima.

La Flotilla mantendrá esta tradición con una iniciativa no-violenta y un acto de solidaridad con un objetivo: poner fin al inhumano e ilegal bloqueo impuesto a Gaza y a su millón seiscientos mil habitantes palestinos. El *Estelle* ha sido un instrumento clave en el intento de este año de poner fin al bloqueo.

Esta iniciativa sufrió en 2010 un ataque militar en aguas internacionales a un barco de civiles

tza humanitarioa zeraman zibilen itsasontziari egindako eraso hartan bederatzi zibil hil ziren eta dozenaka zauritu gertatu ziren. 2011n, legez kanpoko administrazio-atxiki-pena pairatu zuen Greziako uretan eta, horrenbestez, ekimena bertan behera gelditu zen. Hartara, agerian geratu zen Mediterraneo osora eta Munduaren gainontzeko zati handi batera hedatu zela blokeoa; izan ere, Israelgo Gobernuaren aginduei jarraikiz, hegaldatzea debekatu zitzaizen zibilei nazioarteko aireportu askotan.

Estelle belaontziaren eskifaia ez da bakarrik izan bidaia honetan. Milaka pertsonak jarraitu izan dugu lurretik askatasunaren belaontzi horren ibilbidea. Lehorreko bidaiariak ginen, *Estelleren* barruan zihoazen bidaiariak eta eskifaia bezain garrantzitsuak; azken horien artean, emakume nafar bat, **Begoña Zabala**. Askatasunaren Flotillaren belaontzi hori elkartasunez mukuru zihoan, lehorretik *Estelleren* barruan nabigatu izan dugun pertsona guztien bihotzetik ailegatzan zen elkartasunez mukuru.

Israelgo Gobernuak Finlandiako Kanpo Arazoetarako ministroari ohartarazi zion – Estellek Finlandiako bandera du – Estelle belaontziaren aurka eginen zuela baldin eta itsas-blokeoa hauste aldera Gazarantz nabigatzen jarraitzen bazuen (<http://www.ynetnews.com/articles/0,7340,L-4291582,00.html>). Ministerioaren eledun **Risto Piiponenek Israelgo Gobernuari erantzun zion itsasontzi horretan zibilak baizik ez zihoazela eta Israelek neurritz jokatu behar zuela, hartzen zuen edozein erabakitan.**

Askatasunaren Flotillaren Estelle aurreko flotilletako zenbait itsasontzi erasotu eta abordatu zituzten gune kritikora ailegatzan zorte bera izan du. Israelek berriz ere

que transportaba ayuda humanitaria, ataque saldado con nueve civiles muertos y decenas de heridos. En 2011 fue objeto de una retención administrativa ilegal en aguas griegas que abortó la iniciativa con unas actuaciones que evidenciaron la extensión del bloqueo a todo el Mediterráneo y a parte del resto del mundo, como se pudo ver claramente en la prohibición de volar a civiles desde numerosos aeropuertos internacionales por orden del gobierno israelí.

La tripulación del Estelle no ha viajado sola este año, miles de personas siguen desde tierra el trayecto de este velero de la libertad. Son pasajeras en tierra y son tan importantes como la tripulación y las pasajeras que viajan a bordo del Estelle, entre quienes va una navarra, Begoña Zabala. Ese velero de la Flotilla de la Libertad, iba lleno de solidaridad, solidaridad que llegaba desde cada uno de los corazones de las personas que navegábamos en el Estelle desde tierra.

El gobierno israelí advirtió (<http://www.ynetnews.com/articles/0,7340,L-4291582,00.html>) al Ministro de Asuntos Exteriores de Finlandia -bajo cuya bandera navega el Estelle- que actuaría contra el velero Estelle si seguía navegando hacia Gaza para romper el bloqueo marítimo. Risto Piiponen, portavoz del ministerio, respondió al gobierno israelí que en ese barco sólo viajaban civiles y que Israel debía actuar con moderación ante cualquier acción que decidiese tomar.

El barco de la Flotilla de la Libertad ha corrido la misma suerte de los anteriores al alcanzar el punto crítico donde varios barcos de las anteriores flotillas fueron asaltados y abordados.

bere mehatxuak bete ditu nazioarteko uretan indarkeriazko ekintza bat eginez nazioarteko legediak babesten duen ekimen baketsu baten aurka, zeinaren helburua baita Osloko Akordioetan onartuak diren Palestinako jurisdikziopeko uren blokeo anker eta legez kanpokoa salatzea.

Adierazpen proposamena:

1- Berako Udalak bere babes, elkartasuna eta aintzatespena adierazten die Askatasunaren Flotilla nazioarteko elkartasun-ekimenari eta, kasu honetan, *Estelleren* eskifaiari, bereziki Begoña Zabalari, Gazaren blokeoa berriz ere hausten saiatu baitira.

2- Udal honen ustez, Flotilla hori ordezkatzeko duen *Estelle* belaontziaren aborjatzea giza eskubideen urraketa garbia izanda eta, horrenbestez, gure erabateko gaitzespena adierazi nahi du.

3- Berako Udalak eskatzen du nazioarteko erkidegoak modu eraginkorrean parte har dezan nazioarteko zuzenbidea ezartzeko eta modu aktiboan zaindu dezan giza eskubideak betetzen direla.

4- Udal honek gizarte zibila gonbidatzen du herri palestinarrekiko elkartasun-ekintzetan parte har dezan.

5- Udal honek erabat gaitzesten du sionistek Nazio Batuen Erakundearen ebazpenei aurre egitea eta haiek ez betetzea, horrek ez baitu laguntzen bakea lortzen.

6- Berako Udalak Espainiako Gobernuari eskatzen dio Kanpo Arazoetako Ministerioaren bidez igor dezan adierazpen hau Israelgo erakunde eskudunetara. Halaber, erakunde horiei dei egiten die hartutako konpromisoak bete ditzaten, Gazako blokeoaren amaiera ziurta dezaten, eta herri palestinarren giza eskubideak ez urratzea berma dezaten, herri hori edozein amaiera-

Israel de nuevo ha cumplido sus amenazas llevando a cabo una acción violenta en aguas internacionales contra una iniciativa pacífica protegida por la legalidad internacional y cuyo objetivo es denunciar el ilegal e inhumano bloqueo a las aguas territoriales palestinas reconocidas en los Acuerdos de Oslo.

Propuesta de declaración:

1- El Ayuntamiento de Bera declara su apoyo, solidaridad y reconocimiento a la iniciativa de solidaridad internacional Flotilla de la Libertad y en este caso a la tripulación del Estelle, especialmente a Begoña Zabala, quienes han intentado romper nuevamente el bloqueo de Gaza.

2- En opinión de este ayuntamiento el abordaje al velero Estelle que representa dicha Flotilla ha sido una clara violación de los Derechos Humanos y como tal muestra su más rotunda condena.

3- El Ayuntamiento de Bera pide la participación efectiva de la Comunidad internacional en la implementación del Derecho Internacional, velando activamente por el cumplimiento de los Derechos Humanos.

4- Este Ayuntamiento invita a la sociedad civil a que participe en las iniciativas de solidaridad con las ciudadanas y ciudadanos del pueblo palestino.

5- Este Ayuntamiento expresa su más rotunda condena por la resistencia e incumplimiento sionista en contra de las resoluciones de las Naciones Unidas y que no contribuyen a la consecución de la paz.

6- El Ayuntamiento de Bera solicita al Gobierno de España que, a través del Ministerio de Asuntos Exteriores traslade esta declaración a las instituciones competentes en Israel a las que hace un llamamiento para que cumpla los compromisos adquiridos y garantice el cese del bloqueo a Gaza y la no vulneración de los Derechos Humanos del pueblo palestino al que hay que considerar como una parte integral de

akordiotako alderdi funtsezkotzat hartu behar baita.

cualquier acuerdo final.

8.- EMAKUMEEN KONTRAKO BORTIZKERIAREN AITZINEAN MOZIOA.

8.- MOCIÓN ANTE LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES.

Alkateak mozioaren testua irakurri eta aipatu du beste herrietan kontzentrazioak egin behar direla 25ean eta Beran ere egitea proposatu du.

La Alcaldesa lee el texto de la moción y añade que en algunos municipios se van a hacer concentraciones el día 25 por lo que propone que también se celebre en Bera.

Beste gainontzeko zinegotziek alde agertu dira, beraz, aho batez, mozioa onartu dute honako testua izanik:

El resto de concejales y concejales muestran su conformidad, de modo que, por unanimidad, se aprueba la moción con el siguiente texto:

Emakumeen kontrako bortizkeria errealitate eta gaitz soziala da, egunez egun bere gordintasun guztiarekin irauten duena gure artean. Genero bortizkeria arazo estrukturala da, gizarte sistema baten antolaketaren oinarrian dagoelako, emakumeen bizitzako eremu guztietan mendekotasuna sortu eta iraunarazten duena: familian, lanean, arlo ekonomikoan, soziokulturalean eta politikoan. Genero indarkeriaz ari garenean emakumeen kontra egiten diren izaera psikologiko, fisiko, sexual edo ekonomikoko bortizkeria guztietaz ari gara, gure gizartean gizon eta emakumeen artean dauden botere harremanen ondorio direnak.

La violencia contra las mujeres es una realidad y una lacra social que perdura con toda su crudeza en nuestro día a día. La violencia de género es un problema estructural porque esta en la base de la organización del un sistema social que genera y perpetúa la situación de subordinación de las mujeres en todos los ámbitos de sus vidas: familiar, laboral, económico, socio-cultural y político. Cuando hablamos de violencia de género nos referimos a todas las agresiones de carácter psicológico, físico, sexual o económico que se producen contra las mujeres como consecuencia de las relaciones de poder entre mujeres y hombres existentes en nuestra sociedad.

Ez da denbora anitz etxean gertatzen ziren bikote arteko kontu guztiak, positiboak edo negatiboak izan, gauza pribatutzat hartzen ziren. Pribatuak ziren emakumeen kontrako erasoak, tratu txarrak, irainak, jazarpen psikologikoa; pribatua zen gizonak emakumearekiko zuen jabetza ustea; pribatuak ziren familiaren baitan gertatzen ziren ezberdintasunak, emakumeak familiako gainerako kideengandik bereiz uzten baitziren.

No hace demasiado tiempo las cuestiones de pareja que tenían lugar en el ámbito doméstico, tanto si eran positivas como si no, eran consideradas como un asunto privado. Privado era el hecho de las agresiones, malos tratos, insultos, acoso psicológico, hacia las mujeres; privada era la consideración de propiedad del varón hacia la mujer; privadas eran las desigualdades que tenían lugar en el seno de la familia porque las mujeres eran consideradas al servicio de

Ez ziren aintzat hartzen emakume eta gizonen artean zeuden desberdintasun juridikoak, lanekoak, politiko-sozialak, naturalizat eta pribatutzat hartzen zirelako, eta pribatua zen hauek inguratzen zituen guztia.

Gaur egun, eta gure aitzinetik egon diren emakume anitzen borroka eta lanari esker, pribatua politiko bilakatu da, eta itxaropenez, emakumeak esparru publikora sartzen ari direla ikusten dugu, euren ekarpena onuragarri, desberdin eta aberasgarri izaten baita.

Edonola ere, errealitatea gordintasun guztiarekin azaltzen zaigu oraindik orain. Nafarroako Emakumearen Instituiaren inkestaren arabera (1999-2002-2006), emakumeen %13,2ak familia giroan bortizkeria egoera objektiboa pairatzen du. Datu hauek Berara ekarrita, 250 emakume inguru leudeke Beran bortizkeria egoera bat pairatzen. Hau da gure herriko emakume eta adin ttikiko hainbatek bizi duten errealitatearen hurbilpen bat, salaketak hogeitik goiti baino izaten ez diren arren.

Genero indarkeria zenbaki-indarkeria bihurtu ez dadin guztion ardura da. Gure gizartean gizon eta emakumeen arteko harremanen mendekotasunagatik iraindutako, laidotutako, guttietsitako, bortxatutako edo hildako emakumeak egotea da gure kezka arrazoia.

Gero eta gehiago dira norberaren amesgaiztoarekin bukatzea erabakitzen duten emakumeak, gizatalde osoari jakinaraziz eta euren erasotzailei aurre eginez. Gizarteak bere osotasunean lan egin behar du emakume hauekin bortizkeria sexistarekin behin betirako bukatzeko. Neurri sozialak, politikoak, lege arlokoak, ekonomikoak eta prebentiboak behar dira, harreman sozial berri batzuetan oinarritutako kontratu soziala ekarriko dutenak.

todos sus miembros. Ni siquiera se cuestionaban las grandes diferencias jurídicas, laborales, político-sociales entre mujeres y hombres porque se consideraban naturales y privadas, y privado era todo lo que las rodeaba.

En la actualidad, y gracias a la lucha y al trabajo de muchas de las mujeres que nos han precedido, lo privado es político y asistimos con esperanza a la incorporación de las mujeres al ámbito público con todo lo que pueden aportar de útil, diferente y enriquecedor.

Sin embargo la realidad se muestra todavía en toda su crudeza. Según la macroencuesta elaborada por el Instituto de la Mujer (1999-2002-2006), el 13,2% de las mujeres se encuentra en situación objetiva de violencia en el entorno familiar. Proyectando estos datos al municipio de Bera, se podría calcular que alrededor de 250 mujeres pudieran estar viviendo una situación de violencia. Esta es una aproximación a la realidad que viven mujeres y menores en nuestro pueblo, a pesar de que las denuncias no superan la veintena anualmente.

Que la violencia de género no se convierta en violencia de número es responsabilidad de todas las personas. La existencia de mujeres vejadas, insultadas, desvalorizadas, violadas o asesinadas en nuestra sociedad como consecuencia de relaciones de subordinación y discriminación entre hombres y mujeres, es la razón de nuestra preocupación.

Cada vez son más las mujeres que deciden poner fin a su pesadilla particular, haciéndola colectiva y enfrentándose a sus agresores. La sociedad en su conjunto tiene que trabajar con estas mujeres para poner en marcha las medidas necesarias para la erradicación de la violencia sexista, actuaciones a nivel social, político, legislativo, económico y preventivo que implique un nuevo contrato social basado en unas nuevas relaciones sociales.

Elkarrekin aitzinera egin dezagun eraldaketa prozesu honetan, norberarengandik hasita, barrenetik, gizartean indarrean dauden balio nagusiak gaindituz, etorkizun jasagarriagoa eginez, dela ingurumen arloan, dela bideragarritasun ekonomikoaren ikuspegitik, eta gizarte justuago bat egiten gaur egungo belaunaldientzat zein etorkizunekoentzat.

Honengatik guztiagatik, Berako Udalak:

1) Konpromiso irmoa hartzen du emakume eta gizonen arteko berdintasuna lortzeko lanean jarraitzeko, emakumeen kontrako bortizkeriaren kontrako prebentziorako bide bezala, diskriminazioa ezabatzeko politikak eta ekintzak bultzatuz.

2) Hala nola, emakumeen kontrako bortizkeriaren aitzinean bere erabateko gaitzespena agertu nahi du, eta bere laguntza eta elkartasun guztia agertu nahi die emakumeei, beren senideei eta lagunei.

3) Azkenik, Udal honek agerian utzi nahi du bere jarrera etengabeko salaketakoa izan dela, eta emakumeen kontrako bortizkeria zein diskriminazio ororen aurrean tinko jardunen dela.

4) Arazo hau salatzeko datorren azaroaren 25ean, 13:00etan Alzateko Plazan elkarretartzeko deialdia egitea.

9.- BANDOAK ETA ALKATEAREN EBAZPENAK.-

Honako bando eta Alkatetzaren ebazpen hauetaz jakinen gainean gelditu dira:

Avancemos conjuntamente en la transformación, desde el interior de las personas, de los valores preponderantes de la sociedad actual a través del fomento de cambios en nuestro comportamiento que permitan crear un futuro más sostenible en términos de integridad ambiental, viabilidad económica y una sociedad justa para las generaciones presentes y futuras.

Por todo ello el Ayuntamiento de Bera:

1) MANIFIESTA su firme compromiso de seguir trabajando en la consecución de la igualdad entre mujeres y hombres como vía de prevención de la violencia contra las mujeres, a través de políticas y acciones encaminadas a la eliminación de la discriminación y a la prevención y erradicación de la violencia ejercida contra las mujeres.

2) QUIERE EXRESAR su más enérgica repulsa ante la violencia contra las mujeres, y TRANSMITIR todo su apoyo y solidaridad a las mujeres, a sus familiares y personas amigas.

3) Finalmente, este Ayuntamiento QUIERE CONSTATAR que su posición será de denuncia permanente y de lucha contra cualquier tipo de violencia y acción discriminatoria contra las mujeres.

4) Convocar una concentración para denunciar este problema el próximo día 25 de noviembre a las 13:00 horas en la plaza de Alzate.

9.- BANDOS Y RESOLUCIONES DE ALCALDÍA.-

Quedan enteradas y enterados de los siguientes bandos y resoluciones de Alcaldía:

1) Bandoak: B26/2012tik B28/2012ra.

1) Bandos: del B26/2012 al B28/2012.

2) Ebazpenak: 2012ko urriaren 4ko 197. ebazpenetik 2012ko azaroaren 6ko 222.era arte.

2) Resoluciones: De la resolución nº 197 de 4 de octubre de 2012 a la nº 222 de 6 de noviembre de 2012.

10.- ESKARIAK ETA GALDERAK. BESTE UDAL ORGANOEEN KONTROLA.

10.- RUEGOS Y PREGUNTAS. CONTROL DE LOS DEMÁS ÓRGANOS DE LA CORPORACIÓN.

Ez dira burutu.

No se producen.

Besterik gabe, Alkateak bilera bukatutzat eman du 20:20etan.

No habiendo más asuntos, la Alcaldesa levanta la sesión a las 20:20 horas.

O.E. ALKATEA/ V.B. LA ALCALDESA
M^a Sol M. Taberna Iratzoki

IDAZKARIA/ LA SECRETARIA
Pilar Chueca Intxusta